

CODICI

Tipo scheda	FON
FONTE	

FONTE

Autore	Chronographus a.354
Titolo opera	Chronographus a.354
Anno	354 ca. d.C.
Periodo	età dei costantinidi
Epoca	Tarda Antichità
Note	ed.: T. Mommsen (ed.), Chronica minora saec. IV, V, VI, VII, vol. 1, Berlin 1892 (rist. anast. Muenchen 1981), pp. 13-148.

PASSO

Localizzazione	Liber generationis I, 82-83
Testo originale	[82] Erant ergo de lafet ad confusionem turris tribus XV et hae gentes lafet a Media usque vesperum Oceani diffusae sunt additantes usque ad borram. [83] (...) 38. Galli qui et Celtae. 39. Lybyestini. (...)
Traduzione	[82] Ci furono quindi da lafet alla confusione della torre [di Babele] quindici tribù, e questi popoli da lafet furono diffusi dalla Media fino all'Oceano occidentale e fino all'estremo nord. [83] (...) 38. I Galli noti anche come Celti. 39. I Ligustini. (...)

PASSO

Localizzazione	Liber generationis I, 87-88
Testo originale	[87] Terrae autem eorum hae sunt: [88] (1) Media. (2) Albania. (3) Amazonia. (4) Armenia minor. (5) Armenia maior. (6) Cappadocia. (7) Paflagonia. (8) Galatia. (9) Cholcis. (10) Indice. (11) Bosphorina. (12) Meotia. (13) Derres. (14) Sarmatia. (15) Tauriana. (16) Scythia. (17) Bastarnia. (18) Thracia. (19) Machedonia. (20) Dalmatia. (21) Mollis. (22) Thessalia. (23) Locria. (24) Boetia. (25) Betolia. (26) Attica. (27) Achaia. (28) Pellenia quae appellatur Pelleponensus. (28) Acarneae. (30) Epirotia. (31) Illyria. (32) Auchinitis. (33) Hadriace ex qua pelagus Hadriaticum. (34) Calcecia. (35) Lusitania. (35) Italia. (37) Thuscena. (38) Massalia. (39) Celtes Gallia. (40) Hispanogalia. (41) Hiberia. (42) Hispania maior.
Traduzione	[87] Inoltre le terre di questi sono: [88] (1) Media. (2) Albania caucasica. (3) Amazzonia. (4) Armenia minore. (5) Armenia maggiore. (6) Cappadocia. (7) Paflagonia. (8) Galazia. (9) Colchide. (10) India. (11) regno del Bosforo. (12) Meozia. (13) Derre. (14) Sarmazia. (15) regno del Tauro. (16) Scizia. (17) Bastarnia. (18) Tracia. (19) Macedonia. (20) Dalmazia. (21) Molossia? (22) Tessaglia. (23) Locride. (24) Beozia. (25) Etolia. (26) Attica. (27) Acaia. (28) Pellenia che è chiamata Peloponneso. (29) Acarnania. (30) Epiro. (31) Illiria. (32) Egina? (33) Adriace dalla quale il mare Adriatico. (34) Galizia. (35) Lusitania. (36) Italia. (37) Toscana. (38) Marsiglia. (39) Gallia Celtica. (40) Celtiberia. (41) Iberia. (42) Spagna maggiore.

PASSO

Localizzazione	Liber generationis I, 210
Testo originale	Romanorum qui et Citiensium gentes et inhabitationes hae sunt: (1) Tusci. (2) Emilienses. (3) Piceni (picens B). (4) Campani. (5) Apulienses. (6) Lu cani.
Traduzione	I popoli e gli abitanti che sono "Oltre" ai Romani sono questi: (1) Toscani. (2) Emiliani. (3) Piceni. (4) Campani. (5) Pugliesi. (6) Lucani.

PASSO

Localizzazione	Liber generationis I, 229
Testo originale	Flumina autem sunt magna et nominata XL: (1) Idos qui et Fison. (2) Nilus qui et Geon. (3) Tigris. (4) Euphrates. (5) Iordanis. (6) Cefisos. (7) Tana. (8) Esmenos (9) Erymanthus. (10) Alys. (11) Asopus. (12) Thermodon. (13) Erasinus. (14) Rlus. (15) Borusthenes. (16) Alfeus. (17) Taurus. (18) Eurota. (19) Meander. (20) Hermus. (21) Axius. (22) Pyramus. (23) Baius. (24) Hebrus. (25) Sangarius. (26) Achelous. (27) Penitus. (28) Ebenus. (29) Sperchius. (30) Cayster. (31) Simois. (32) Scamander. (33) Stryfon. (34) Partenius. (35) Ister Illurius qui et Danubius. (36) Rhenus. (37) Rhodannus. (38) Betis. (39) Heridanus qui est Padusus. Eridanum Altino dicunt esse, ubi Feton dicitur condidisse. (40) Thember qui nunc dicitur Tiberis.

Traduzione

Inoltre i grandi fiumi sono denominati in quaranta: (1) Indo detto anche Fisone. (2) Nilo detto anche Geone. (3) Tigri. (4) Eufrate. (5) Giordano. (6) Cefiso. (7) Tanai (Don). (8) Esmenio? (9) Erimanto. (10) Halys (Kizilirmak). (11) Asopo. (12) Terme (Termodonte). (13) Erasino. (14) Rlus? (15) Boristene (Dnieper). (16) Alfeo. (17) Tauro? (18) Eurota. (19) Meandro (Büyük Menderes). (20) Ermo (Gediz). (21) Axio (Oronte?). (22) Piramo (Ceyhan). (23) Baia. (24) Evros (Maritsa). (25) Sakarya. (26) Acheloo. (27) Peneo. (28) Evino. (29) Sperchio. (30) Caistro (Küçük Menderes). (31) Simoenta (Dumrek Su). (32) Scamandro (Karamenderes). (33) Strimone. (34) Partenio (Bartin). (35) Istro illiico detto anche Danubio. (36) Reno. (37) Rodano. (38) Betis. (39) L'Eridano che è anche la Padusa: si dice che l'Eridano presso Altino è dove dicono che sia sepolto Fetonte. (40) Tembre che ora è detto Tevere.

PASSO

Localizzazione
Testo originale

Chronicon Alexandrinum, 62

Provinciae autem eorum sunt haec: (1) Midia. (2) Albania. (3) Amazonia. (4) Armenia parva et (5) magna (6) Cappadocia. (7) Paflagonia. (8) Galatia. (9) Colchus. (10) India. (27) Achaia. (11) Bospolina. (12) Meotia. (13) Derris. (14) Sarmatia. (15) Tauriannia. (17) Bastarnia. (16) Scythia. (18) Thracia. (19) Macedonia. (20) Dermatia. (21) Molchia. (22) Thettalia. (23) Lucria. (24) Byotia. (25) Etolia. (26) Attica. (27) Achaia. (28) Peleponnissus. (29) Acarnia. (30) Ipirotia (31) Illyria. (32) Lucidissima (33) Adracia, a quo Hadriaticum pelagus. (34) Gallia. (37) Tuscinia. (35) Lysitania. (1) Midia. (39) Messalia. (36) Italia. (39) Celtica. (40) Spanogallia. (41) Ibiria. (42) Spania magna.

Traduzione

Inoltre le province di questi sono: (1) Media. (2) Albania caucasica. (3) Amazzonia. (4) Armenia minore e (5) Armenia maggiore. (6) Cappadocia. (7) Paflagonia. (8) Galazia. (9) Colchide. (10) India. (27) Acaia. (11) regno del Bosforo. (12) Meozia. (13) Derre. (14) Sarmazia. (15) regno del Tauro. (17) Bastarnia. (16) Scizia. (18) Tracia. (19) Macedonia. (20) Dalmazia. (21) Molossia? (22) Tessaglia. (23) Locride. (24) Beozia. (25) Etolia. (26) Attica. (27) Acaia. (28) Peloponneso. (29) Acarnania. (30) Epiro. (31) Illiria. (32) Egina? (33) Adriaca, dalla quale il mare Adriatico. (34) Gallia. (37) Toscana. (35) Lusitania. (1) Media. (39) Marsiglia. (36) Italia. (39) Celtica. (40) Celtiberia. (41) Iberia. (42) Spagna maggiore.

PASSO

Localizzazione
Testo originale

Chronicon Alexandrinum, 181

Romanorum autem, qui et Cittei, gentes et acolae sunt septem: (1) Tuscii, (2) Emillisui, (3) Sicinii, (4) Campani, (5) Apulisii, (—) Calabarii, (6) Lucani.

E dei Romani, che sono detti anche "Cittei", popoli e abitanti sono sette: (1) Toscani. (2) Emiliani. (3) Siciliani. (4) Campani. (5) Pugliesi. (-) Calabresi. (6) Lucani.

PASSO

Localizzazione
Testo originale

Chronicon Alexandrinum, 201

Significantes autem nomina montium terrae necesse est de illos principales fluvios nuntiare tibi: fluvii autem sunt nominati quadraginta: (1) Indus qui vocatur Fison (2) et Nilus qui vocatur Geon. (3) Tigris et (4) Eufrates. (5) Iordanis. (6) Cifissus. (7) Taneus. (8) Isminius. (9) Erymanthus. (10) Alyus. (11) Assopus. (12) Thermodus. (13) Erasimus. (14) Rius. (15) Borysthenus. (16) Alfius. (17) Taurus. (18) Eurotus. (19) Meandrus. (21) Axxius. (22) Pyramus. (23) Orentus. (35) Danuhius. (24) Ebrus. (25) Saggarius. (26) Achelmus. (27) Pinnius. (28) Euginus. (29) Sperchius. (30) Gaustrus. (31) Semoius. (32) Scamandrus. (33) Styramus. (34) Parthenius. (35) Istrus. (36) Rinus. (38?) Betus. (37) Rodanus. (39) Eridanus. (38?) Beus. (40) Thubiris qui nunc vocatur Thubiris. Fiunt simul flumina currentes XL.

Traduzione

Ma se significativi sono i nomi dei monti della terra, è necessario parlarvi ora dei principali fiumi. I fiumi nominati sono quaranta: (1) Indo detto anche Fisone (2) e Nilo detto anche Geone. (3) Tigri e (4) Eufrate. (5) Giordano. (6) Cefiso. (7) Tanai (Don). (8) Esmenio? (9) Erimanto. (10) Halys (Kizilirmak). (11) Asopo. (12) Terme (Termodonte). (13) Erasino. (14) Rivo? (15) Boristene (Dnieper). (16) Alfeo. (17) Tauro? (18) Eurota. (19) Meandro (Büyük Menderes). (21) Axio (Oronte?). (22) Piramo (Ceyhan). (23) Oronte. (35) Danubio. (24) Evros (Maritsa). (25) Sakarya. (26) Acheloo. (27) Peneo. (28) Evino. (29) Sperchio. (30) Caistro (Küçük Menderes). (31) Simoenta (Dumrek Su). (32) Scamandro (Karamenderes). (33) Strimone. (34) Partenio (Bartin). (35) Istro. (36) Reno. (38?) Betis. (37) Rodano. (38?) Betis. (39) Eridano. (38?) Betis. (40) Tevere che ora è detto Tevere. Sono così quaranta i fiumi che scorrono.

PASSO

Localizzazione
Testo originale

Chronica urbis Romae p. 146

Otho imp. dies XC: ipse se Brixellis interfecit.

Traduzione
Note

Otone fu imperatore per novanta giorni: si uccise a Brescello.

69 d.C.

Data	2011
Nome	Assorati G.

AGGIORNAMENTO – REVISIONE

Data	2021
Nome	Parisini S.

ANNOTAZIONI

Note	Progetto PARSJAD Progetto ROMIT
-------------	--

Settore Patrimonio culturale della Regione Emilia-Romagna
Via Galliera, 21 - 40121 Bologna - tel. +39 051 527 66 00 fax +39 051 23 25 99

© Regione Emilia-Romagna (p. iva 800 625 903 79) - Tutti i diritti riservati